Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 1 (1897)

Artikel: Les prières pour le bétail (Alpsegen)

Autor: Robert, W.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-109201

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Feux de la mi-été.

Registre du Consistoire, jeudi 11 août 1614. A été proposé qu'au temps présent qu'on tille les chenèves (chanvres), on fait des feux autour desquels les femmes et filles et jeunes hommes s'assemblent, et chantent des chansons profanes, mêlées parmi les psaumes: outre ces insolences qui se commettent contre l'ordre, et les difficultés des temps où Dieu nous appelle.

L'avis a été de prier nos magnifiques et très honorés Seigneurs d'obvier à telles confusions selon leurs prudences.

Registre du Conseil, vendredi 12 août 1614. Sur le rapport du Consistoire, contenant qu'à l'entour des feux qui se font en teillant les chanvres, on chante des chansons profanes avec les psaumes; et commet-on d'autres insolences:

Arrêté que les Anciens du Consistoire y veillent chacun en son quartier, et appellent au Consistoire ceux qui seront en faute.

Genève. Eugène Ritter.

Les prières pour le bétail (Alpsegen).

L'ALPINA, le bulletin officiel du Club alpin suisse, a publié, dans son numéro du 15 septembre 1895, une prière pour le bétail (Alpsegen) du vallon du Melchthal, dans l'Obwald, qu'il est intéressant de comparer avec celle de l'alpe de Lasa, près de Sargans, ou celle du Mont-Pilate. [1])

On sait que ces prières, autrefois très répandues dans nos montagnes, avaient pour but de recommander les bestiaux à la protection de Dieu, de la Vierge et des Saints. Elles étaient tenues en si grand honneur que ni la tempête ni la neige ne pouvaient empêcher le vacher d'aller les chanter chaque soir sur le point le plus élevé du pâturage. L'ordre même dans lequel elles devaient être dites dans les différents alpages était stipulé, paraît-il, dans les titres de propriété de chacun.

Dans les cantons protestants de la Suisse romande, les prières pour le bétail sont beaucoup plus rares. On y invoque moins souvent les Saints; mais, par contre, la superstition a donné une grande importance aux fées, lutins, sorcières, etc.

Nous possédons un vieux cahier, copié par le père de Jules Veillon, le guide bien connu des Plans de Frenières, dans lequel il y a, à côté de différents remèdes pour la guérison des chevaux «qui ont la vue grasse», ou des poulains «qui ont la vue trouble en faisant leurs dents,» des «secrets véritables et éprouvés» pour faire demeurer un «lare» (voleur) dans un bâtiment où il vole, et des formules contre la «malle rencontre» ou «pour ceux qui touche» (pour ceux qui jettent un sort).

---

[1]) SZADROWSKY, La musique et les instruments de musique des populations alpestres. (Annuaire du Club alpin suisse, 1867—68). — L. TOBLER, Schweizer Volkslieder, p. 197.

Nous reproduisons textuellement, avec fautes d'orthographe, absence de ponctuation et emploi bizarre de majuscules, deux prières pour le bétail tirées de ce recueil.

Pour garder de vache de tonber dans le rocher au nom du père du fils du St Esp. amen

A la garde de Dieu alle vous en et de mon Seigneur S^t^ enthoine & de mon seigneur St Bernard que vous préserve de danger edhomage aussi sanne et alice en rétour comme vous y allé Le bétalle que j ai en ma charge a Dieu soi recommandée aussi comme mon Seigneur Saint Pierre mon Seigneur Saint paul Recommandoient a Dieu leur famme et leur enfant et que les bêtes que j ai en ma charge soye aussi bien recommandée au nom du père du fils et du Saint-Esprit ament [1])

Pour empêcher les vaches de tomber dans le précipice.

Au nom du Père, du Fils et du St Esprit. Amen.
Allez à la garde de Dieu, et que St Antoine et St Bernard vous préservent de dangers et dommage, et revenez aussi sain et alerte (?) que vous êtes parti. Que le bétail que j'ai à ma charge soit recommandé à Dieu, comme St-Pierre et St-Paul lui recommandaient leur femme et leur enfant!
Au nom du Père, du Fils et du St Esprit. Amen.

Pour garder des vaches de tou

Jesus belle béte qui allé enchant Dieu qui va devant Dieu qui va a prai vous saint alleine qui vous promaine Dieu ramaine Je vous charme de maüx de la main de Dieu que la male bête ne vous porte ni perte ni domage ni danger ni a moi ni a mon bétale qui mapartiène au nom du père du fils du S^t^ E^t^ . amen

Pour garder les vaches de tout mal.

Jésus! Belle bête qui allez en champ, que Dieu, qui vous précède et vous suit, et Ste Hélène (?) vous promènent et vous ramènent! J'éloigne de vous tous maux par la main de Dieu. Que la méchante bête ne vous porte ni dommage ni danger, ni à moi ni à bétail qui m'appartienne!
Au nom du Père, du Fils et du St Esprit. Amen.

Il serait utile de recueillir ces prières, qui se perdent chaque jour davantage. En les comparant entre elles, on arriverait à les corriger, à les comprendre et peut-être à les compléter.

Jongny, près Vevey. W. Robert.

---

[1]) Ou *amem?* La fin du mot est peu distincte.